

**Umowa o dzieło z nieodpłatnym
udzieleniem licencji
Nr .../N/2022**

zawarta w Białymstoku, dnia,
pomiędzy:

**Książnicą Podlaską im. Łukasza
Górnickiego w Białymstoku** z siedzibą w
Białymstoku przy ul. M. Curie-
Skłodowskiej 14A, 15-097 Białystok, NIP:
5422124069, REGON: 000276713,
reprezentowaną przez **Beatę Zadykowicz –
Dyrektora,**
zwaną dalej **Zamawiającym,**

a

.....
.....
...,

Zamieszkałym/zamieszkałą

.....
.....
.....
.....
.....

(adres zamieszkania)

zwaną dalej **Wykonawcą**
Zamawiający i Wykonawca mogą być
łącznie zwani **Stronami,**
o następującej treści:

§ 1

Przedmiot Umowy

1. Zamawiający zleca, a Wykonawca
zobowiązuje się do wykonania dla
Zamawiającego artykułu
naukowego pt.
.....
....., zwanego
dalej Utworem lub Utworami, w
terminie do dnia
.....2022 roku.
2. Dzieło zostanie opublikowane w
„Bibliotekarzu Podlaskim” nr

**Contract for a specific task with free of
charge licencing
No. .../N/2022**

concluded in Białystok, on, by
and between:

**Książnica Podlaska im. Łukasza
Górnickiego w Białymstoku (The Łukasz
Górnicki Library of Podlasie in
Białystok)** with its registered office in
Białystok at ul. M. Curie-Skłodowskiej
14A, 15-097 Białystok, NIP (Polish Tax
Identification Number): 5422124069,
REGON (Polish National Business Registry
Number): 000276713, represented by
Beata Zadykowicz – Director,
hereinafter referred to as the **“Ordering
Party”**,

and

.....
.....,

residing at

.....
.....
.....
.....

(residence address)

hereinafter referred to as the **“Contractor”**,
whereas, the Ordering Party and the
Contractor shall be jointly referred to as
“Parties”,
which reads as follows:

§ 1

Subject

1. The Ordering Party shall commis-
sion and the Contractor shall pre-
pare for the Ordering Party a scien-
tific paper entitled
.....
....., hereinafter re-
ferred to as the **“Work”** or **“Works”**

- (.....), którego wydawcą jest Książnica Podlaska.
3. Wykonawca zobowiązuje się wykonać Utwory osobiście, przy dołożeniu najwyższej staranności. Wykonawca nie może powierzyć ani w całości, ani w części wykonania Utworów innym osobom.
 4. Wykonawca oświadcza, że posiada kompetencje oraz wiedzę i umiejętności niezbędne do wykonania Utworów.
 5. Wykonawca wykona Utwory samodzielnie, bez bezpośredniego nadzoru i kierownictwa ze strony Zamawiającego.

§ 2

Warunki udzielenia licencji

1. Z chwilą odbioru Utworów przez Zamawiającego, Wykonawca udziela Zamawiającemu niewyłącznej licencji na korzystanie z Utworów przez czas nieokreślony na następujących polach eksploatacji:
 - a) wytwarzanie określoną techniką egzemplarzy Utworów, w tym techniką drukarską, reprograficzną, zapisu magnetycznego oraz techniką cyfrową;
 - b) wprowadzanie do obrotu, użyczenie lub najem oryginału albo egzemplarzy Utworów;
 - c) publiczne wykonanie, wystawienie, wyświetlenie, odtworzenie oraz nadawanie i reemitowanie, a także publiczne udostępnianie Utworów w taki sposób, aby każdy mógł mieć do nich dostęp w miejscu i w czasie przez siebie wybranym.
2. Ponadto, Wykonawca zezwala Zamawiającemu na korzystanie i rozporządzanie opracowaniami Utworów.
3. Wykonawca zrzeka się

- in a period until2022.
2. The Work shall be published in "The Librarian of Podlasie" No. (.....), issued by the Library of Podlasie.
 3. The Contractor undertakes to perform Works in person with due diligence. The Contractor may not entrust the whole or part of the execution of Works to other persons.
 4. The Contractor declares that he has the competences as well as knowledge and skills necessary for the performance of Works.
 5. The Contractor shall perform the Works independently, without direct supervision and management by the Ordering Party.

§ 2

Licensing terms and conditions

1. Upon receipt of the Works by the Ordering Party, the Contractor grants the Ordering Party a non-exclusive licence to use the Works for an indefinite period of time in the following fields of exploitation:
 - a) production of copies of Works by specific technique, including printing, reprographic, magnetic recording and digital techniques;
 - b) marketing, lending or leasing the original or copies of Works;
 - c) public performance, exhibition, display, playback, broadcasting and rebroadcasting, and making the Works available to the public in such a manner that everyone can have access to them at a place and time of their choice.
2. Moreover, the Contractor permits the Ordering Party to use and dispose of elaborations of the Works.
3. The Contractor waives the intermediation of collective management of copyright or related rights organisations for the

- pośrednictwa organizacji zbiorowego zarządzania prawami autorskimi lub prawami pokrewnymi przy zawarciu i wykonaniu niniejszej Umowy.
4. Udzielenie licencji wskazanej w ust. 1 oraz zezwolenia wskazanego w ust. 2 następuje nieodpłatnie.
 5. Udzielenie licencji wskazanej w ust. 1 oraz zezwolenia wskazanego w ust. 2 nie jest ograniczone terytorialnie ani czasowo.
 6. Zamawiającemu przysługuje prawo do udzielania sublicencji.
 7. Podpisanie niniejszej umowy jest równoznaczne z akceptacją zamieszczonej na końcu Klauzuli Informacyjnej RODO.

§ 3

Zobowiązania Zamawiającego

1. Zamawiający zobowiązuje się do udzielania osobom trzecim sublicencji do Utworów oraz do innych materiałów zawierających lub powstałych w oparciu o Utwory o postanowieniach tożsamyh z wzorcem licencji **Creative Commons Uznanie autorstwa-Na tych samych warunkach 4.0 (CC-BY-SA)**, dostępnej pod adresem [www: https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/deed.pl](http://www.https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/deed.pl) lub innej wersji językowej tej licencji lub którejkolwiek późniejszej wersji tej licencji, opublikowanej przez organizację Creative Commons.
2. Zamawiający zobowiązuje się udostępniać Utwory w taki sposób, aby każdy mógł mieć do nich dostęp w miejscu i w czasie przez siebie wybranym bez żadnych ograniczeń (w tym bez ograniczeń technicznych lub zabezpieczeń technicznych). W szczególności, dostęp taki powinien uwzględniać aktualne Web Content Accessibility Guidelines publikowane przez organizację W3C, a Utwory powinny być

conclusion and execution of this Contract.

4. The granting of the licence referred to in item 1 and the authorisation referred to in item 2 shall be free of charge.
5. The granting of the licence referred to in item 1 and of the authorisation referred to in item 2 shall be neither territorially nor time-limited.
6. The Ordering Party has the right for sub-licensing.
7. By signing this Contract, the Parties agree to accept the GDPR Information Clause included at the end of this Contract.

§ 3

Obligations of the Ordering Party

1. The Ordering Party undertakes to grant sub-licences to third parties for the Works and other materials containing or created on the basis of the Works with provisions identical to those of the model licence **Creative Commons Attribution-Sharealike 4.0 International (CC BY-SA 4.0)**, published at: <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/deed.pl> or any other language version of this licence or any later version of this licence published by Creative Commons.
2. The Ordering Party shall make the Works available in such a manner that everyone can have access to them at a place and time of their choice without any limitations (including technical limitations or safeguards). In particular, such access shall take into account current Web Content Accessibility Guidelines published by the W3C organisation, and the Works shall be available in the so-called open formats. The Ordering Party may waive this obligation if he provides evidence that third parties make the Works available in the manner specified above.

dostępne w tzw. otwartych formatach. Zamawiający może zwolnić się z tego zobowiązania, jeżeli wykaze, że osoby trzecie udostępniają Utwory w sposób określony powyżej.

3. W celu poprawnego informowania osób, którym Utwory będą udostępniane o udzielonych im sublicencjach, Zamawiający zobowiązuje się do umieszczenia następującej informacji wraz z Utworem, w sposób umożliwiający odbiorcom zapoznanie się z nią, mianowicie: „Zezwala się na korzystanie z [tytuł Utworu] (dalej „Utwór”) na warunkach licencji Creative Commons Uznanie autorstwa-Na tych samych warunkach 4.0 (znanej również jako CC-BY-SA), dostępnej pod adresem <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/deed.pl> lub innej wersji językowej tej licencji lub którejkolwiek późniejszej wersji tej licencji, opublikowanej przez organizację Creative Commons.”
4. Zobowiązania, o którym mowa w niniejszym paragrafie zostały zastrzeżone na korzyść wszystkich osób, którym Utwory zostaną udostępnione. Osoba taka może wobec tego żądać bezpośrednio od Zamawiającego udostępnienia Utworów, udzielenia jej sublicencji oraz poinformowania w sposób zgodny z ust. 1, 2 i 3.

§ 4

Wynagrodzenie

Z uwagi na nieodpłatność świadczeń Wykonawcy określonych w niniejszej Umowie, Wykonawcy nie przysługuje od Zamawiającego wynagrodzenie umowne.

§ 5

Postanowienia końcowe

1. Zmiany umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.

3. In order to suitably notify the persons to whom the Works shall be made available about the sub-licences granted to them, the Ordering Party shall place the following information together with the Work, in a manner enabling recipients to become familiar with it, this being: “*You are permitted to use [title of the Work] (hereinafter referred to as the “Work”) under the terms and conditions of the Creative Commons Attribution-Sharealike 4.0 Licence (referred to as CC BY-SA), available at <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/deed.pl>, or any other language version of that licence or any later version of that licence published by Creative Commons.*”
4. The obligations referred to in this section are reserved for the benefit of all persons to whom the Works are made available. Such a person may therefore request the Ordering Party to provide him with the Works, sub-licence and notify him in a manner consistent with items 1, 2 and 3.

§ 4

Remuneration

Due to gratuitous nature of services provided by the Contractor under this Contract, the Contractor is not entitled to contractual remuneration from the Ordering Party.

§ 5

Final provisions

1. Amendments to the Contract must be made in writing, otherwise they shall be null and void.

2. W sprawach nieuregulowanych w umowie mają zastosowanie przepisy ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 r. Kodeks Cywilny (t.j. Dz.U. z 2019 r. poz. 1145) oraz ustawy z dnia 4 lutego 1994 r. o prawie autorskim i prawach pokrewnych – t.j. Dz.U. z 2019 r. poz. 1231.
3. Spory mogące wyniknąć z realizacji umowy rozstrzygane będą przez sąd właściwy miejscowo dla Zamawiającego.
4. Strony zgodnie oświadczają, że prawem właściwym dla oceny niniejszej Umowy jest prawo polskie.
5. Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze Stron.

ZAMAWIAJĄCY
(Książnica Podlaska)

WYKONAWCA

2. In matters not governed hereunder the provisions of the Act of 23 April 1964 Civil Code (it being Dz.U. (Polish JoL) of 2019 item 1145) and the Act of 4 February 1994 on copyright and related rights – it being Dz.U. (Polish JoL) of 2019 item 1231.
3. Disputes that may arise from the performance of the contract shall be settled by the court having territorial jurisdiction over the Ordering Party.
4. The Parties agree that the competent law to the assessment of this Contract is the Polish law.
5. This Contract has been drawn up in two identical counterparts, one copy for each Party.

ORDERING PARTY
(Library of Podlasie)

CONTRACTOR

Klauzula informacyjna

Zgodnie z art. 13 Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 4.05.2016, str. 1 oraz Dz. Urz. UE L 127 z 23.05.2018, str. 2) informujemy, iż:

1. administratorem Pani/Pana danych osobowych jest Książnica Podlaska im. Łukasza Górnickiego w Białymstoku z siedzibą w Białymstoku przy ul. Marii Skłodowskiej-Curie 14A, 15-097 Białystok [dalej: Książnica Podlaska];
2. Książnica Podlaska wyznaczyła inspektora ochrony danych, z którym można się skontaktować poprzez adres e-mail: iod@ksiaznicapodlaska.pl w każdej sprawie dotyczącej przetwarzania Pani/Pana danych osobowych;
3. Pani/Pana dane osobowe będą przetwarzane w zakresie danych identyfikacyjnych: imię, nazwisko, adres zamieszkania, afiliacja (reprezentowana instytucja naukowa), adres e-mail, numer telefonu;
4. Pani/Pana dane osobowe będą przetwarzane w celu upowszechniania kultury i popularyzacji nauki, w tym promocji czytelnictwa w Książnicy Podlaskiej im. Łukasza Górnickiego w Białymstoku, poprzez opublikowanie artykułu w „Bibliotekarzu Podlaskim”, jego wersji drukowanej (papierowej) oraz elektronicznej na stronie „Bibliotekarza Podlaskiego” (bibliotekarzpodlaski.pl) i bibliograficznych bazach danych, z którymi „Bibliotekarz Podlaski” współpracuje (BazHum: <http://bazhum.pl/bib/journal/838/> ; <http://www.arianta.pl/>; journals.indexcopernicus.com

GDPR Information Clause

In accordance with Article 13 of Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation) (OJ L 119, 4.05.2016, p. 1 and OJ L 127, 23.05.2018, p. 2) we hereby inform that:

1. the administrator of your personal data is the Łukasz Górnicki Library of Podlasie in Białystok with its registered office in Białystok at ul. Marii Skłodowskiej-Curie 14A, 15-097 Białystok [hereinafter referred to as: the Library of Podlasie];
2. The Library of Podlasie has appointed a data protection officer who can be contacted by email address: iod@ksiaznicapodlaska.pl in any matter concerning the processing of your personal data;
3. Your personal data shall be processed in the scope of identification data: name, surname, residence address, affiliation (represented scientific institution), email address, telephone number;
4. Your personal data shall be processed in order to disseminate culture and popularise science, including promoting readership at the Łukasz Górnicki Library of Podlasie in Białystok, by means of publishing the article in “The Librarian of Podlasie”, its printed (paper) and electronic version on the website of “The Librarian of Podlasie” (bibliotekarzpodlaski.pl) and bibliographic databases with which “The Librarian of Podlasie” cooperates (BazHum: <http://bazhum.pl/bib/journal/838/> ; <http://www.arianta.pl/> ; journals.indexcopernicus.com; <https://dbh.nsd.uib.no/publiseringskanaler/erihplus/> and other) as well as on the

<https://dbh.nsd.uib.no/publiseringskanaler/erihplus/> i inne) oraz na profilu Facebook, Instagram, Twitter Książnicy Podlaskiej, a także w celach związanych z dochodzeniem ewentualnych roszczeń lub obrony przed takimi roszczeniami przez administratora;

5. przetwarzanie danych osobowych odbywać się będzie:

a) za dobrowolnie wyrażoną zgodą na publikację w Internecie na stronach internetowych wymienionych w punkcie 4 na podstawie art. 6 ust. 1 lit. a ogólnego rozporządzenia o ochronie danych, w związku z art. 81 ust. 1 ustawy z dnia 4 lutego 1994 r. o prawie autorskim i prawach pokrewnych;

b) w przypadku opublikowania artykułu w „Bibliotekarzu Podlaskim” na podstawie obowiązujących przepisów prawa, tj. art. 6 ust. 1 lit. e ogólnego rozporządzenia o ochronie danych, w związku z art. 1 ust. 1 ustawy z dnia 25 października 1991 r. o organizowaniu i prowadzeniu działalności kulturalnej;

6. Pani/Pana dane osobowe będą przetwarzane bez ograniczeń czasowych i terytorialnych;

7. Pani/Pana dane osobowe będą przekazywane odbiorcom: podmiot drukujący;

8. przysługuje Pani/Panu prawo dostępu do swoich danych osobowych, sprostowania, usunięcia, ograniczenia przetwarzania, prawo do wniesienia sprzeciwu oraz prawo do przenoszenia danych w przypadkach określonych w przepisach ogólnego rozporządzenia o ochronie danych;

9. przysługuje Pani/Panu prawo do wycofania zgody w dowolnym momencie w odniesieniu do danych opublikowanych w Internecie bez wpływu na zgodność z prawem przetwarzania, którego dokonano na podstawie zgody przed jej wycofaniem;

10. Pani/Pana dane osobowe będą przekazywane do państwa trzeciego z uwagi na zamieszczanie informacji o publikacji na profilu Facebook, Instagram, Twitter Książnicy Podlaskiej. Firmy te

Facebook, Instagram, Twitter profiles of the Library of Podlasie, as well as for purposes associated with seeking possible claims or defence against such claims by the administrator;

5. personal data processing shall take place:

a) on voluntary consent towards the publication on the Internet on the websites listed in point 4 under Article 6(1)(a) of the General Regulation on Data Protection, in connection with Article 81(1) of the Act of 4 February 1994 on copyright and related rights;

b) in the event of publishing an article in “The Librarian of Podlasie” under the binding legal provisions, them being Article 6(1)(e) of the General Data Protection Regulation, in connection with Article 1(1) of the Act of 25 October 1991 on the organisation and conducting of cultural activities;

6. your personal data shall be processed without territorial and time limitations;

7. your personal data shall be transferred to recipients: printing entity;

8. you have the right of access to your personal data, correct, erase, restrict their processing, the right to object and the right to data transfer in cases specified in the General Data Protection Regulation;

9. you have the right to withdraw your consent at any time in respect of data published on the Internet without affecting the lawfulness of the processing carried out on the basis of your consent before withdrawal;

10. your personal data shall be transferred to a third country with regard to placing information about the publication on Facebook, Instagram, Twitter profiles of the Library of Podlasie. These entities process data in accordance with the Privacy Shield;

11. you have the right to lodge a complaint at the supervisory body if you consider that the processing of your

przetwarzają dane zgodnie z programem Tarcza Prywatności;

11. przysługuje Pani/Panu prawo do wniesienia skargi do organu nadzorczego, gdy uzna Pani/Pan, iż przetwarzanie danych osobowych Pani/Pana dotyczących narusza przepisy ogólnego rozporządzenia o ochronie danych osobowych z dnia 27 kwietnia 2016 r.;

12. podanie przez Panią/Pana danych osobowych jest dobrowolne, ale niezbędne do opublikowania artykułu w „Bibliotekarzu Podlaskim”, a konsekwencją niepodania danych osobowych będzie brak możliwości opublikowania artykułu;

13. podane przez Panią/Pana dane nie będą przetwarzane w sposób zautomatyzowany, w tym profilowane.

personal data infringes the provisions of the General Data Protection Regulation dated 27 April 2016;

12. your submitting of personal data is voluntary, however necessary for the publishing of the article in “The Librarian of Podlasie”, and the failure to provide personal data shall result in the failure to publish the article;

13. your personal data shall not be processed automatically, neither profiled.